

צפניה

ד : - :

*Tzevanjah*  
*Sefanja*

*Hebrea - Suomi*



## Sefanja 1 (Zephaniah 1)

<sup>1</sup> בֵּן צְפַנְיָה אֵל־הִיָּה אֲשֶׁר יְהוָה דָּבַר-

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

[H834](#)

'a·sher

[H1961](#)

ha·jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H6846](#)

Tze·fan·jah

Tzefanjan

[H1121](#)

ben-

pojan

בְּיָמֵי חִזְקִיָּה בֵּן אַמְרִיָּה בֵּן גְּדַלְיָה בֵּן כּוּשִׁי

[H3569](#)

Ku·shi

Kushin

[H1121](#)

ven-

pojan

[H1436](#)

Ge·dal·jah,

Gedaljan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H568](#)

'A·mar·jah

Amarjan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H2396](#)

Chiz·ki·jah;

Chizkijan

[H3117](#)

bi·mei

aikana

יְהוּדָה: מֶלֶךְ אֲמֹן בֵּן יֹאשִׁיָּהוּ

[H2977](#)

Jo·shi·ja·hu

Joshijahun

[H1121](#)

ven-

pojan

[H526](#)

A·mon

Amonin

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H3063](#)

Je·hu·dah.

Jehudan

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Tzefanjan pojan Kushin pojan Gedaljan pojan Amarjan pojan Chizkijan aikana Joshijahun pojan Amonin kuninkaan Jehudan

STLK 1 Herran sana, joka tuli Sefanjalle, Kuusin pojalle, joka oli Gedaljan poika, joka Amarjan poika, joka Hiskian poika, Juudan kuninkaan Joosian, Aamonin pojan, päivinä.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Zephanjalle Kusin pojalle, Gedalian pojalle, Amarian pojalle, Hiskian pojalle, Josian Amonin pojan, Juudan kuninkaan ajalla.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Sefanjalle, Kuusin pojalle, joka oli Gedaljan poika, joka Amarjan poika, joka Hiskian poika, Juudan kuninkaan Joosian, Aamonin pojan, päivinä.

<sup>2</sup> נְאֻם־הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל כֹּל אָסָף אָסָף

[H622](#)

'a·sof

minä otan

[H622](#)

'a·sef

todella

[H3605](#)

kol,

kaiken

[H5921](#)

me·'al

pois

[H6440](#)

pe·nei

päältä

[H127](#)

ha·'a·da·mah

maan

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

2 minä otan todella kaiken pois päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

STLK 2 Minä totisesti kokoan kaikkea maan päältä, sanoo Herra,

BIBLIA1776 2 Minä tahdon kaikki maalta ottaa peräti pois, sanoo Herra.

JKR 2 Minä totisesti kokoan kaikkea maan päältä, sanoo Herra,



STLK 4 Minä ojennan käteni Juudaa vastaan sekä kaikkia Jerusalemin asukkaita vastaan ja hävitän tästä paikasta Baalin jäännökset, epäjumalien nimet pappeineen,

BIBLIA1776 4 Minä ojennan minun käteni Juudan päälle ja kaikkein niiden päälle, jotka Jerusalemissa asuvat, ja hävitän Baalin jääneet, ja munkkien ja pappien nimen tästä paikasta;

JKR 4 Minä ojennan käteni Juudaa vastaan sekä kaikkia Jerusalemin asukkaita vastaan ja hävitän tästä paikasta Baalin jäännökset, epäjumalien nimet pappeineen,

<sup>5</sup> הַשָּׁמַיִם לְצַבָּא הַגִּגּוֹת עַל-הַמְּשַׁחֲוִים וְאֶת-

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7812](#)

ham-mish-ta-cha-vim

ja ne jotka palvovat

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag-gag-got

katoilla

[H6635](#)

litz-va

sotajoukkoa

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim;

taivaan

לִיהוָה הַנְּשַׁבְּעִים הַמְּשַׁחֲוִים וְאֶת-

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7812](#)

ham-mish-ta-cha-vim

ja palvovat

[H7650](#)

han-nish-ba-'im

ja vannovat nimeen

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

בְּמַלְכָם: וְהַנְּשַׁבְּעִים

[H7650](#)

ve'-'han-nish-ba-'im

myös vannovat nimeen

[H4445](#)

be-'mal-kam.

malkamin

5 ET ja ne jotka palvovat katoilla sotajoukkoa taivaan ET ja palvovat ja vannovat nimeen JAHWEH HERRAN myös vannovat nimeen malkamin

STLK 5 jotka katoilla kumartavat ja rukoilevat taivaan joukkoa, sekä ne, jotka kumartavat ja rukoilevat Herraa ja vannovat hänen kauttaan, mutta myös vannovat Milkominsa\* kautta,

BIBLIA1776 5 Ja ne, jotka kattoin päällä taivaan sotaväkeä kumartavat, ja jotka kumartavat ja vannovat Herran kautta, ja vannovat myös Molokinsa kautta;

JKR 5 jotka katoilla kumartavat ja rukoilevat taivaan joukkoa, sekä ne, jotka kumartavat ja rukoilevat Herraa ja vannovat hänen kauttaan, mutta myös vannovat Milkominsa\* kautta,

<sup>6</sup> וְאֶשֶׁר יְהוָה מֵאַחֲרַי הַנְּסוּגִים וְאֶת-

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H5472](#)

han-ne-so-gim

ja jotka ovat kääntyneet pois

[H310](#)

me-'a-cha-rei

[H3069](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRASTA ja jotka

[H834](#)

va-'a-sheer

דְּרָשׁוּהוּ: וְלֹא יְהוָה אֶת-בְּקִשׁוֹ לֹא-

[H3808](#)

lo-  
eivät

[H1245](#)

vi'k-shu  
etsineet

[H853](#)

'et-  
ET

[H3069](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAA

[H3808](#)

ve'-'lo  
eivätkä

[H1875](#)

de-ra-shu-hu.  
turvautuneet Häneen

6 ET ja jotka ovat kääntyneet pois JAHWEH HERRASTA ja jotka eivät etsineet ET JAHWEH HERRAA eivätkä turvautuneet Häneen

STLK 6 ja ne, jotka ovat luopuneet seuraamasta Herraa, eivätkä etsi ja kysy häntä.

BIBLIA1776 6 Ja ne, jotka Herrasta luopuvat, ja jotka ei Herraa ensinkään etsi, eikä häntä tottele.

JKR 6 ja ne, jotka ovat luopuneet seuraamasta Herraa, eivätkä etsi ja kysy häntä.

<sup>z</sup> יוֹם קְרוֹב כִּי יְהוָה אֲדֹנָי מִפְּנֵי הַסַּ

[H2013](#)

has

hiljentykää

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvojen edessä

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki

sillä

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H3117](#)

jom

päivä

הַקְּדִישׁ זָבַח יְהוָה הֵכֵן כִּי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja

[H3588](#)

ki-

on

[H3559](#)

he·chin

on valmistanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2077](#)

ze·vach

uhrin

[H6942](#)

hik·dish

ja pyhittänyt

קִרְאוּ:

[H7121](#)

ke·ru·'av.

kutsumansa

7 hiljentykää kasvojen edessä ADONAI Jumalan JAHWEH HERRAN sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja on valmistanut JAHWEH HERRA uhrin ja pyhittänyt kutsumansa

STLK 7 Vaiti Herran, Herran edessä! Herran päivä on lähellä. Herra on valmistanut teurasuhrin, vihkinyt kutsuttunsa.

BIBLIA1776 7 Vaijetkaat Herran, Herran edessä; sillä Herran päivä on läsnä, ja Herra on teurasuhrin valmistanut, ja vieraansa siihen kutsunut.

JKR 7 Vaiti Herran, Herran edessä! Herran päivä on lähellä. Herra on valmistanut teurasuhrin, vihkinyt kutsuttunsa.

<sup>8</sup> עַל-וּפְקֻדָּתִי יְהוָה זָבַח בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

on

[H3117](#)

be·jom

päivä

[H2077](#)

ze·vach

uhrin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja rankaisen

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

sestä

[H5921](#)

'al-

הַלְּבָשִׁים כָּל-וְעַל הַמֶּלֶךְ בְּנֵי וְעַל-הַשָּׂרִים

[H8269](#)

has·sa·rim

ruhtinaita

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H1121](#)

be·nei

lapsia

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuninkaan

[H5921](#)

ve·'al

sekä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H3847](#)

hal·loe·shim

jotka ovat pukeutuneet

# נְכַרִי: מַלְבוּשׁ

[H4403](#)

mal·bush  
vaatteisiin

[H5237](#)

na·che·ri.  
vieraisiin

8 on päivä uhrin JAHWEH HERRAN ja rankaisen ruhtinaita ja lapsia kuninkaan sekä kaikkia jotka ovat pukeutuneet vaatteisiin vieraisiin

STLK 8 Herran teurasuhrin päivänä minä rankaisen päämiehiä, kuninkaan poikia ja kaikkia, jotka pukeutuvat vierasmaalaisten tavoin.

BIBLIA1776 8 Ja Herran teurasuhrin päivänä on tapahtuva, että minä etsin päämiehiä ja kuninkaan lapsia, ja kaikkia, jotka outoja vaatteita kantavat.

JKR 8 Herran teurasuhrin päivänä minä rankaisen päämiehiä, kuninkaan poikia ja kaikkia, jotka pukeutuvat vierasmaalaisten tavoin.

<sup>9</sup> בַּיּוֹם הַמִּפְתָּן עַל־ הַדּוֹלֵג כָּל־ עַל וּפְקַדְתִּי

[H6485](#)

u·fa·kad·ti,  
ja rankaisen

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-  
kaikkia

[H1801](#)

had·do·leg  
jotka hyppäävät yli

[H5921](#)

'al-

[H4670](#)

ham·mif·tan  
kynnyksen

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

וּמִרְמָה: חָמָס אֲדֹנֵיהֶם בֵּית הַמַּמְלָאִים הַהוּא

[H1931](#)

ha·hu;  
sinä

[H4390](#)

ham·mal·'im  
jotka täyttävät

[H1004](#)

beit  
talon

[H113](#)

'a·do·nei·hem  
isäntänsä

[H2555](#)

cha·mas  
väkivallalla

[H4820](#)

u·mir·mah.  
ja petoksella

ס

sa·mek

9 ja rankaisen kaikkia jotka hyppäävät yli kynnyksen päivänä sinä jotka täyttävät talon isäntänsä väkivallalla ja petoksella samek

STLK 9 Minä rankaisen sinä päivänä kaikkia kynnyksen yli hyppääjiä, jotka täyttävät herransa huoneen väkivallalla ja petoksella.

BIBLIA1776 9 Minä etsin myös niitä sillä ajalla, jotka hyppäävät kynnyksen ylitse, jotka herrainsa huoneet varkaudella ja petoksella täyttävät.

JKR 9 Minä rankaisen sinä päivänä kaikkia kynnyksen yli hyppääjiä, jotka täyttävät herransa huoneen väkivallalla ja petoksella.

<sup>10</sup> צַעֲקָה קוֹל יְהוָה נֹאֵם־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·'ha·jah  
ja on

[H3117](#)

vai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu  
sinä

[H5002](#)

ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6963](#)

kol  
itku

[H6818](#)

tze·'a·kah  
ja huuto

וְשָׁבַר הַמִּשְׁנָה מִן־וִילָלָה הַדְּגִים מִשְׁעָר

[H8179](#)  
mish-sha-'ar  
portilla

[H1709](#)  
had-da-gim,  
kalan / Kalaportilla parku

[H3215](#)  
vi'-la-lah

[H4480](#) [H4932](#)  
min- ham-mish-neh;  
puolella toisella

[H7667](#)  
ve'-she-ver  
ja tuho

מִהֲגִבְעוֹת: גְּדוֹל

[H1419](#)  
ga-dol  
suuri

[H1389](#)  
me-hag-ge-va-'ot.  
kukkuloilla

10 ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA itku ja huuto portilla kalan / Kalaportilla parku puolella toisella ja tuho suuri kukkuloilla

STLK 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, kuuluu huuto Kalaportilta, valitus toisesta kaupunginosasta ja suuri hävitysryске kukkuloilta.

BIBLIA1776 10 Sillä ajalla, sanoo Herra, pitää huudon ääni kuuluman kalaportissa, ja ulvominen toisella puolella, ja suuri surkeus kukkuloilla.

JKR 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, kuuluu huuto Kalaportilta, valitus toisesta kaupunginosasta ja suuri hävitysryске kukkuloilta.

עַם כָּל־נִדְמָה כִּי הַמַּכֵּתֶשׁ יֵשְׁבֵי הַיְלִילוֹ<sup>11</sup>

[H3213](#)  
hei-li-lu  
valittakaa

[H3427](#)  
jo-she-vei  
asukkaat

[H4389](#)  
ham-Mach-tesh;  
Machteshin

[H3588](#) [H1820](#)  
ki nid-mah  
sillä on tuhottu

[H3605](#) [H5971](#)  
kol- 'am  
kaikki kansa

כָּסֶף: נְטִילֵי כָל־נִכְרָתוֹ כְּנַעַן

[H3667](#)  
Ke-na-'an,  
Kanaanin

[H3772](#)  
nich-re-tu  
on hävitetty

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H5187](#)  
ne-ti-lei  
jotka kantavat hopeaa

[H3701](#)  
cha-sef.

11 valittakaa asukkaat Machteshin sillä on tuhottu kaikki kansa Kanaanin on hävitetty kaikki jotka kantavat hopeaa

STLK 11 Valittakaa, te Maktesin\* asukkaat, sillä tuhottu on kaikki kauppa käyvä väki, hävitetty kaikki hopean punnitsijat.

BIBLIA1776 11 Ulvokaat te, jotka myllyssä asutte; sillä kaikki kaupitsia-kansa on hävitetty, ja kaikki, jotka rahaa kokoovat, ovat kadotetut.

JKR 11 Valittakaa, te Maktesin\* asukkaat, sillä tuhottu on kaikki kauppa käyvä väki, hävitetty kaikki hopean punnitsijat.

<sup>12</sup> יְרוּשָׁלַם אֶת־אֲחַפְּשׁ הַהִיא בַעַת וְהָיָה

[H1961](#)  
ve'·ha·jah  
ja on

[H6256](#)  
ba'·et  
aikana

[H1931](#)  
ha·hi,  
sinä

[H2664](#)  
'a·chap·pes  
että tutkin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3389](#)  
Je·ru·sha·lim  
Jerusalemiin

עַל־הַקְּפָאִים הָאֲנָשִׁים עַל־וּפְקָדְתִי בַנְרוֹת

[H5216](#)  
ban·ne·rot;  
lampuilla

[H6485](#)  
u·fa·kad·ti  
ja rankaisen

[H5921](#)  
'al-

[H376](#)  
ha'·a·na·shim,  
miehiä

[H7087](#)  
hak·ko·fe'·im  
jotka ovat asettuneet päälle

[H5921](#)  
'al-

יִיטִיב לֹא־בְלִבָּבְם הָאֲמָרִים שְׁמָרִיהֶם

[H8105](#)  
shim·rei·hem,  
pohjasakkansa

[H559](#)  
ha'·o·me·rim  
ja sanovat

[H3824](#)  
bil·va·vam,  
sisimmässään

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H3190](#)  
jei·tiv  
tee hyvää

יִרְעֶ: וְלֹא יִהְיֶה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3808](#)  
ve'·lo  
eikä

[H7489](#)  
ja·re·a'.  
tee pahaa

12 ja on aikana sinä että tutkin ET Jerusalemin lampuilla ja rankaisen miehiä jotka ovat asettuneet päälle pohjasakkansa ja sanovat sisimmässään ei tee hyvää JAHWEH HERRA eikä tee pahaa

STLK 12 Siihen aikaan minä tutkin Jerusalemin soihtuilla valaisten ja rankaisen niitä miehiä, jotka juopoteltuaan makaavat kohmelossaan ja sanovat mielessään: "Ei Herra tee hyvää eikä pahaa."

BIBLIA1776 12 Sillä ajalla tahdon minä Jerusalemin kynttilällä etsiä, ja etsiskellä niitä miehiä, jotka rahkansa päällä makaavat, ja sanovat sydämässän: ei Herra tee hyvästi eikä pahasti.

JKR 12 Siihen aikaan minä tutkin Jerusalemin soihtuilla valaisten ja rankaisen niitä miehiä, jotka juopoteltuaan makaavat kohmelossaan ja sanovat mielessään: "Ei Herra tee hyvää eikä pahaa."

<sup>13</sup> לְשִׁמְמָה וּבַתִּיהֶם לְמִשְׁסָה חִילָם וְהָיָה

[H1961](#)  
ve'·ha·jah  
ja tulee

[H2428](#)  
chei·lam  
heidän omaisuutensa

[H4933](#)  
lim·shis·sah,  
ryöstösaaliiksi

[H1004](#)  
u·vat·tei·hem  
ja heidän talonsa

[H8077](#)  
lish·ma·mah;  
autioiksi

וְלֹא כְרָמִים וְנָטְעוּ יִשְׁבוּ וְלֹא בָתִּים וְבָנוּ

[H1129](#)  
u·va·nu  
he rakentavat taloja

[H1004](#)  
vat·tim  
taloja

[H3808](#)  
ve'·lo  
eivätkä

[H3427](#)  
je·she·vu,  
saa asua niissä

[H5193](#)  
ve'·na·te·u  
he istuttavat

[H3754](#)  
che·ra·mim,  
viinitarhoja

[H3808](#)  
ve'·lo  
eivätkä

# יֵינָם: אֶת-יְשׁוּ׃

[H8354](#)

jish-tu  
saa juoda

[H853](#)

'et-  
ET

[H3196](#)

jei-nam.  
niiden viiniä

13 ja tulee heidän omaisuutensa ryöstösaaliiksi ja heidän talonsa autoiksi he rakentavat taloja eivätkä saa asua niissä he istuttavat viinitarhoja eivätkä saa juoda ET niiden viiniä

STLK 13 Heidän rikkautensa joutuu ryöstettäväksi, ja heidän talonsa jäävät autoiksi. He ovat rakentaneet taloja, mutta eivät saa niissä asua. He ovat istuttaneet viinitarhoja, mutta eivät saa niistä juoda viiniä.

BIBLIA1776 13 Ja heidän tavaransa pitää raatelukseksi tuleman ja huoneensa autioksi; he rakentavat huonetta, ja ei saa niissä asua, ja istuttavat viinapuita, mutta ei he saa niistä viinaa juoda.

JKR 13 Heidän rikkautensa joutuu ryöstettäväksi, ja heidän talonsa jäävät autoiksi. He ovat rakentaneet taloja, mutta eivät saa niissä asua. He ovat istuttaneet viinitarhoja, mutta eivät saa niistä juoda viiniä.

# <sup>14</sup> מֵאֵד וּמֵהַר קָרוֹב הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם-קָרוֹב

[H7138](#)

ka-rov  
lähellä on

[H3117](#)

jom-  
päivä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1419](#)

hag-ga-dol,  
suuri

[H7138](#)

ka-rov  
lähellä se on ja tulee

[H4118](#)

u-ma-her  
nopeasti

[H3966](#)

me-'od;  
nopeasti

# גִּבּוֹר: שֵׁם צִרְחַ מֵר יְהוָה יוֹם קוֹל

[H6963](#)

kol  
ääni

[H3117](#)

jom  
päivän

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H4751](#)

mar  
katkerasti

[H6873](#)

tzo-re-ach  
huutaa

[H8033](#)

sham  
siellä

[H1368](#)

gib-bor.  
mahtava mies

14 lähellä on päivä JAHWEH HERRAN suuri lähellä se on ja tulee nopeasti ääni päivän JAHWEH HERRAN katkerasti huutaa siellä mahtava mies

STLK 14 Lähellä on Herran suuri päivä, se on lähellä ja tulee rientäen. Kuule, Herran päivä! Silloin soturit huutavat pelosta.

BIBLIA1776 14 Sillä Herran suuri päivä on läsnä, se on läsnä sangen kiiruusti; kuin Herran päivän parku on tuleva, niin väkevään pitää silloin haikiasti huutaman.

JKR 14 Lähellä on Herran suuri päivä, se on lähellä ja tulee rientäen. Kuule, Herran päivä! Silloin soturit huutavat pelosta.

# <sup>15</sup> יוֹם וּמְצוּקָה צָרָה יוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֶבְרָה יוֹם

[H3117](#)

jom  
päivä

[H5678](#)

'ev-rah  
vihan

[H3117](#)

haj-jom  
on päivä

[H1931](#)

ha-hu;  
se

[H3117](#)

jom  
päivä

[H6869](#)

tza-rah  
hädän

[H4691](#)

u-me-tzu-kah,  
ja ahdistuksen

[H3117](#)

jom  
päivä

# עֵנָן יוֹם וַאֲפֵלָה חֶשֶׁךְ יוֹם וּמְשׁוֹאָה שְׂאָה

[H7722](#)

sho·'ah

tuhon

[H4875](#)

u·me·sho·'ah,

ja autioitumisen

[H3117](#)

jom

päivä

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H653](#)

va·'a·fe·lah,

ja synkkyiden

[H3117](#)

jom

päivä

[H6051](#)

'a·nan

pilvien

## וְעַרְפֵּל:

[H6205](#)

va·'a·ra·fel.

synkkien

15 päivä vihan on päivä se päivä hädän ja ahdistuksen päivä tuhon ja autioitumisen päivä pimeyden ja synkkyiden päivä pilvien synkkien

STLK 15 Vihan päivä on se päivä, tuskan ja ahdistuksen päivä, onnettomuuden ja hävityksen päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sankan sumun päivä,

BIBLIA1776 15 Sillä se päivä on kauheuden päivä, vaivan ja ahdistuksen päivä, tuulen ja tuulispään päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sumun päivä,

JKR 15 Vihan päivä on se päivä, tuskan ja ahdistuksen päivä, onnettomuuden ja hävityksen päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sankan sumun päivä,

## <sup>16</sup> וְעַל הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים עַל וְתְרוּעָה שׁוֹפָר יוֹם

[H3117](#)

jom

päivä

[H7782](#)

sho·far

shofar-torven ja hälytyksen

[H8643](#)

u·te·ru·'ah;

[H5921](#)

'al

vastaan kaupunkeja

[H5892](#)

he·'a·rim

linnoitettuja

[H1219](#)

hab·be·tzu·rot,

linnoitettuja

[H5921](#)

ve·'al

ja vastaan

## הַגְּבוּהוֹת: הַפְּנוֹת

[H6438](#)

hap·pin·not

torneja

[H1364](#)

hag·ge·vo·hot.

korkeita

16 päivä shofar-torven ja hälytyksen vastaan kaupunkeja linnoitettuja ja vastaan torneja korkeita

STLK 16 pasuunan ja sotahuudon päivä varustettuja kaupunkeja ja korkeita muurinkulmia vastaan.

BIBLIA1776 16 Basunan ja vaskitorven päivä, vahvoja kaupungeita ja korkeita linnoja vastaan.

JKR 16 pasuunan ja sotahuudon päivä varustettuja kaupunkeja ja korkeita muurinkulmia vastaan.

## <sup>17</sup> לִיהוָה כִּי כַעֲוָרִים וְהֵלְכוּ לְאָדָם וְהֵצִירְתִּי

[H6887](#)

va·ha·tze·ro·ti

ja saatan ahdinkoon ihmiset

[H120](#)

la·'a·dam,

ihmiset

[H1980](#)

ve·'ha·le·chu

he kulkevat

[H5787](#)

ka·'iv·rim,

kuin sokeat

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

חַטָּאֵו

[H2398](#)  
cha-ta'u;

vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun

דָּמָם וְשִׁפְךָ

[H8210](#) [H1818](#)  
ve'-shup-pach da-mam

וְלֶחֱמָם כְּעֶפֶר

[H6083](#) [H3894](#)  
ke-'a-far, u-le-chu-mam

ja sisälmyksensä

כִּגְלָלִים:

[H1561](#)  
kag-ge-la-lim.  
heidän lannaksi

17 ja saatan ahdinkoon ihmiset he kulkevat kuin sokeat sillä JAHWEH HERRAA vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun ja sisälmyksensä heidän lannaksi

STLK 17 Minä saatan ihmiset ahdistukseen, kulkemaan kuin sokeat, sillä he ovat tehneet syntiä Herraa vastaan. Heidän verensä vuodatetaan kuin rapa ja heidän elinesteensä kuin lika.

BIBLIA1776 17 Minä tahdon ihmisille ahdistuksen tehdä, ja heidän pitää käymän niinkuin sokiat, että he ovat Herraa vastaan syntiä tehneet; heidän verensä pitää vuodatettaman, niinkuin tomu, ja heidän lihansa niinkuin loka.

JKR 17 Minä saatan ihmiset ahdistukseen, kulkemaan kuin sokeat, sillä he ovat tehneet syntiä Herraa vastaan. Heidän verensä vuodatetaan kuin rapa ja heidän elinesteensä kuin lika.

<sup>18</sup> לְהַצִּילָם יוּכַל לֹא- זֶהָבָם גַּם- כִּסְפָּם גַּם-

[H1571](#) [H3701](#) [H1571](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#)  
gam- kas-pam gam- ze-ha-vam lo- ju-chal le-hatz-tzi-lam,  
ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa

כָּל- תֵּאֲכַל קִנְאָתוֹ וּבְאֵשׁ יְהוָה עֵבֶרֶת בְּיוֹם

[H3117](#) [H5678](#) [H3068](#) [H784](#) [H7068](#) [H398](#) [H3605](#)  
be'-jom 'ev-rat JAH-WEH, u-ve'-esh kin-'a-to, te-'a-chel kol-  
päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken

כָּל- אֵת יַעֲשֶׂה נְבִהָלָה אֶרֶץ- כָּלָה כִּי- הָאָרֶץ

[H776](#) [H3588](#) [H3617](#) [H389](#) [H926](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#)  
ha-'a-retz; ki- cha-lah 'ach- niv-ha-lah ja-'a-seh, 'et kol-  
maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista

ס הָאָרֶץ: יֹשְׁבֵי

[H3427](#) [H776](#) sa-mek  
jo-she-vei ha-'a-retz.  
asukkaista maan

18 ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista asukkaista maan samek

STLK 18 Heidän hopeansa ja kultansa eivät voi pelastaa heitä Herran vihan päivänä: hänen kiivautensa tuli tuhoaa koko maan. Lopun, äkkilopun, hän näet tekee kaikista maan asukkaista.

BIBLIA1776 18 Ei heidän hoppinsa eikä kultansa pidä heitä sinä Herran vihan päivänä voiman auttaa, vaan koko maa pitää hänen kiivautensa tulelta kulutettaman; sillä hän tekee nopeasti lopun kaikkein kanssa, jotka maassa asuvat.

JKR 18 Heidän hopeansa ja kultansa eivät voi pelastaa heitä Herran vihan päivänä: hänen kiivautensa tuli tuhoaa koko maan. Lopun, äkkilopun, hän näet tekee kaikista maan asukkaista.

## Sefanja 2 (Zephaniah 2)

1 נִכְסָף: לֹא הַגֹּי וְקוֹשֵׁי הַתְּקוֹשָׁיוּ

[H7197](#)

hit·ko·she·shu  
kokoontukaa

[H7197](#)

va·koosh·shu;  
kerääntykää yhteen kansa

[H1471](#)

hag·goj

[H3808](#)

lo

[H3700](#)

nich·saf.  
jota ei kaivata

1 kokoontukaa kerääntykää yhteen kansa jota ei kaivata

STLK 1 Tulkaa yhteen, pitäkää kokous, te häpeämätön kansa.

BIBLIA1776 1 Kootkaat teitänne ja tulkaat tänne, te vihattava kansa,

JKR 1 Tulkaa yhteen, pitäkää kokous, te häpeämätön kansa.

2 לֹא-בְטָרָם יוֹם עָבַר כְּמִיץ חֶק לְדַת בְּטָרָם

[H2962](#)

be'te·rem  
ennenkuin

[H3205](#)

le·det  
syntyy

[H2706](#)

chok,  
päätös

[H4671](#)

ke·motz  
kuin akanat kulkee

[H5674](#)

'a·var

[H3117](#)

jom;

[H2962](#)

be'te·rem  
ennen

[H3808](#)

lo-  
ei

לֹא-בְטָרָם יְהוָה אֱלֹהֵי חֲרוֹן עֲלֵיכֶם יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo  
tule

[H5921](#)

'a·lei·chem,  
päällyenne

[H2740](#)

cha·ron  
kiivaus

[H639](#)

'af-  
vihan

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H2962](#)

be'te·rem  
ennen

[H3808](#)

lo-  
ei

יְהוָה: אֱלֹהֵי יוֹם עָבַר עֲלֵיכֶם יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo  
tule

[H5921](#)

'a·lei·chem,  
päällyenne

[H3117](#)

jom

[H639](#)

'af-  
päivä vihan

[H3068](#)

JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

2 ennenkuin syntyy päätös kuin akanat kulkee ohi päivä ennen ei tule päällyenne kiivaus vihan JAHWEH HERRAN ennen ei tule päällyenne päivä vihan JAHWEH HERRAN

STLK 2 Tehkää se ennen kuin suunniteltu päätös toteutuu, ennen kuin päällyenne tulee Herran vihan hehku, ennen kuin teidät kohtaa Herran vihan päivä. Aika kiittää pois kuin lentävät akanat.

BIBLIA1776 2 Ennenkuin tuomio tulee: että te sivalletaan päivällä pois niinkuin akanat, ennenkuin Herran hirmuinen viha tulee teidän päällyenne, ennenkuin Herran vihan päivä tulee teidän päällyenne.

JKR 2 Tehkää se ennen kuin suunniteltu päätös toteutuu, ennen kuin päällyenne tulee Herran vihan hehku, ennen kuin teidät kohtaa Herran vihan päivä. Aika kiittää pois kuin lentävät akanat.

3 אֲשֶׁר הָאָרֶץ עָנִי כָל- יְהוָה אֵת-בִּקְשׁוֹ

[H1245](#)

bak·ke·shu  
etsikää

[H853](#)

'et-  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA kaikki

[H3605](#)

kol-

[H6035](#)

'an·vei  
nöyrät

[H776](#)

ha·'a·retz,  
maan

[H834](#)

'a·sher  
jotka

עֲנֹה בִּקְשׁוּ צֶדֶק בִּקְשׁוּ- פְּעֻלוּ מִשְׁפָּטוֹ

[H4941](#)  
mish·pa·to  
oikeutta

[H6466](#)  
pa·'a·lu;  
olette tehneet etsikää

[H1245](#)  
bak·ke·shu-

[H6664](#)  
tze·dek  
vanhurskautta etsikää

[H1245](#)  
bak·ke·shu

[H6038](#)  
'a·na·vah,  
nöyryyttä

יְהוָה: אֶף- בְּיוֹם תִּסְתְּרוּ אֹלַי

[H194](#)  
'u·lai  
kenties

[H5641](#)  
tis·sa·te·ru,  
teidät kätketään päivältä

[H3117](#)  
be·'jom

[H639](#)  
'af-  
vihan

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

3 etsikää ET JAHWEH HERRAA kaikki nöyrät maan jotka oikeutta olette tehneet etsikää vanhurskautta etsikää nöyryyttä kenties teidät kätketään päivältä vihan JAHWEH HERRAN

STLK 3 Etsikää Herraa, kaikki maan nöyrät, te, jotka noudatatte hänen oikeuttaan. Tavoitelkaa vanhurskautta, etsikää nöyryyttä. Ehkä te saatte suojan Herran vihan päivänä.

BIBLIA1776 3 Etsikää Herraa, kaikkia siviät maassa, te jotka hänen oikeutensa pidätte; etsikää vanhurskautta, etsikää nöyryyttä, että te Herran vihan päivänä varjelluksi tulisitte.

JKR 3 Etsikää Herraa, kaikki maan nöyrät, te, jotka noudatatte hänen oikeuttaan. Tavoitelkaa vanhurskautta, etsikää nöyryyttä. Ehkä te saatte suojan Herran vihan päivänä.

לְשִׁמְמָה וְאַשְׁקֵלוֹן תְּהִי עֲזוּבָה עֲזָה כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#) [H5804](#) [H5800](#)  
ki 'az·zah 'a·zu·vah  
sillä Gaza hylätään

[H1961](#)  
tih·jeh,  
tulee

[H831](#)  
ve·'Ash·ke·lon  
Ashkelon

[H8077](#)  
lish·ma·mah;  
autioksi

ס תַּעְקֵר: וְעַקְרוֹן יִגְרָשׁוּהָ בְּצַהֲרִים אֲשָׁדוֹד

[H795](#)  
Ash·dod,  
Ashdod

[H6672](#)  
batz·tzo·ho·ra·jim  
keskellä päivää

[H1644](#)  
je·ga·re·shu·ha,  
karkoitetaan

[H6138](#)  
ve·'Ek·ron  
ja Ekron

[H6131](#)  
te·'a·ker.  
revitään juurineen

sa·mek

4 sillä Gaza hylätään tulee Ashkelon autioksi Ashdod keskellä päivää karkoitetaan ja Ekron revitään juurineen samek

STLK 4 Gassa on oleva hylätty ja Askalon autio, asdodilaiset ajetaan pois keskipäivällä, ja Ekron hävitetään.

BIBLIA1776 4 Sillä Gatsa pitää hyljättämän, ja Askalon autioksi tehtämän; Asdod pitää puolipäivästä ajettaman pois, ja Ekron hävitettämän.

JKR 4 Gassa on oleva hylätty ja Askalon autio, asdodilaiset ajetaan pois keskipäivällä, ja Ekron hävitetään.

5 יְהוָה דְּבַר-כְּרִיתִים גּוֹי הַיָּם חֶבְלֵי יוֹשְׁבֵי הַיָּם

[H1945](#)

ho,  
voi

[H3427](#)

jo-she-vei  
asukkaita

[H2256](#)

che-vel  
rannikon

[H3220](#)

haj-jam  
meren

[H1471](#)

goj  
kansaa

[H3774](#)

Ke-re-tim;  
Kreetan

[H1697](#)

DE-VAR-  
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

וְהֵאֲבֹדְתִיךָ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ כְּנַעַן עַל־יְכָם

[H5921](#)

'a-lei-chem,  
on yllänne

[H3667](#)

Ke-na-'an  
Kanaan

[H776](#)

'e-retz  
maa

[H6430](#)

Pe-lish-tim,  
Filistean

[H6](#)

ve'-ha-'a-vad-tich  
minä hävitän sinut

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין

[H369](#)

me-'ein

[H3427](#)

jo-shev.

ettei jää yhtään asukasta

5 voi asukkaita rannikon meren kansaa Kreetan DEVAR Sana JAHWEH HERRA on yllänne Kanaan maa Filistean minä hävitän sinut ettei jää yhtään asukasta

STLK 5 Voi meren rannikon asukkaita, kreettien kansaa\*! Herran sana on teitä vastaan, Kanaan, filistealaisten maa. Minä hävitän sinut, ettei asukkaita jää.

BIBLIA1776 5 Voi niitä, jotka meren puolella asuvat ja ovat vahvat sotamiehet! Herran sana on tuleva teidän päällenne, te Kanaanealaiset Philistealaisten maakunnassa; minä tahdon sinun hukuttaa, ettei kenenkään pidä sinussa asuman.

JKR 5 Voi meren rannikon asukkaita, kreettien kansaa\*! Herran sana on teitä vastaan, Kanaan, filistealaisten maa. Minä hävitän sinut, ettei asukkaita jää.

6 צֹאן: וְגִדְרוֹת רְעִים כְּרִית נֹת הַיָּם חֶבְלֵי וְהִיְתָה

[H1961](#)

ve'-ha-je-tah  
ja tulee

[H2256](#)

che-vel  
rannikosta

[H3220](#)

haj-jam,  
meren

[H5116](#)

ne-vot  
paikkoja

[H3741](#)

ke-rot  
mökeille

[H7462](#)

ro-'im  
paimenien

[H1448](#)

ve'-gid-rot  
ja tarhoja

[H6629](#)

tzon.  
lampaille

6 ja tulee rannikosta meren paikkoja mökeille paimenien ja tarhoja lampaille

STLK 6 Meren rannikko on oleva laitumina, joilla on paimenten lammastarhoja.

BIBLIA1776 6 Se maa merta liki pitää paimenten majoiksi ja lammasten pihatoiksi ja laitumiksi tuleman.

JKR 6 Meren rannikko on oleva laitumina, joilla on paimenten lammastarhoja.

7 עַל־יְהֵם יְהוּדָה בֵּית לְשֵׂאֲרִית חֶבְלֵי וְהִיָּה

[H1961](#)

ve'-ha-jah  
on

[H2256](#)

che-vel,  
rannikko

[H7611](#)

lish-'e-rit  
jäännökselle

[H1004](#)

beit  
heimon

[H3063](#)

Je-hu-dah  
Jehudan

[H5921](#)

'a-lei-hem  
heidän

כִּי יִרְבְּצוּן בְּעָרֵב אֲשֶׁקְלוֹן בְּבַתִּי יִרְעוּן

[H7462](#)

jir-'un;  
laitumensa

[H1004](#)

be-'vat-tei  
taloissa

[H831](#)

Ash-ke-lon,  
Ashkelonin

[H6153](#)

ba-'e-rev  
iltais

[H7257](#)

jir-ba-tzun,  
he lepäävät

[H3588](#)

ki  
sillä

וְשָׁב אֵלֶיהֶם יְהוָה יִפְקְדֵם (שְׁבוֹתָם)

[H6485](#)

jif-ke-dem

vierailee heidän luonaan

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-HEM

heidän Jumalansa

[H7725](#)

ve-'shav

ja kääntää pois

she-vu-tam

קְ (שְׁבִיתָם: ) כ

ch

[H7622](#)

she-vi-tam.

heidän vankeutensa

q

7 on rannikko jäännökselle heimon Jehudan heidän laitumensa taloissa Ashkelonin iltais he lepäävät sillä vierailee heidän luonaan JAHWEH HERRA heidän Jumalansa ja kääntää pois heidän vankeutensa

STLK 7 Se joutuu Juudan heimon jäännökselle. Siellä he laiduntavat. Askelonin taloihin he asettuvat makaamaan illoin. Herra, heidän Jumalansa, pitää heistä huolen ja palauttaa heidän poisvietynsä\*.

BIBLIA1776 7 Ja se maa pitää Juudan huoneen jääneitten oma oleman, joissa heidän pitää kaitseman, ja Askalonin huoneissa ehtoon makaaman; sillä Herra, heidän Jumalansa on heitä etsinyt, ja heidän vankiutensa palauttanut.

JKR 7 Se joutuu Juudan heimon jäännökselle. Siellä he laiduntavat. Askelonin taloihin he asettuvat makaamaan illoin. Herra, heidän Jumalansa, pitää heistä huolen ja palauttaa heidän poisvietynsä\*.

אֲשֶׁר עָמוּן בְּנֵי וְגִדּוּפֵי מוֹאָב חָרְפֹת שָׁמַעְתִּי<sup>8</sup>

[H8085](#)

sha-ma'ti  
olen kuullut

[H2781](#)

cher-pat  
pilkkamisen

[H4124](#)

Mo-'av,  
Moabin

[H1421](#)

ve-'gid-du-fei  
ja häväistyksset lasten

[H1121](#)

be-'nei

Am-mon;

[H5983](#)

Ammonin

[H834](#)

'a-she  
joilla

גְּבוּלָם: עַל- וַיִּגְדִּילוּ עַמִּי אֶת- חָרְפּוֹ

[H2778](#)

che-re-fu

he ovat pilkanneet ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

'am-mi,

kansaani

[H1431](#)

vai-jag-di-lu

ja ylvästelleet

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H1366](#)

ge-vu-lam.

heidän rajojaan

8 olen kuullut pilkkamisen Moabin ja häväistyksset lasten Ammonin joilla he ovat pilkanneet ET kansaani ja ylvästelleet vastaan heidän rajojaan

STLK 8 Minä olen kuullut Mooabin häväistyksset ja ammonilaisten pilkat, joilla he ovat häväisseet minun kansaani ja pöyhkeilleet sen aluetta vastaan.

BIBLIA1776 8 Minä olen Moabin pilkan ja Ammonin lasten häväistyksen kuullut, kuin he minun kansaani häväisseet ovat, ja kerskanneet heidän rajoistansa.

JKR 8 Minä olen kuullut Mooabin häväistykset ja ammonilaisten pilkat, joilla he ovat häväisseet minun kansaani ja pöyhkeilleet sen aluetta vastaan.

9 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֲנִי חַי־לְכֹן  
H3651 H2416 H589 H5002 H3068 H6635 H430  
la·chen chai- 'a·ni ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT 'E·LO·HEI  
niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala

עֲמוֹן וּבְנֵי תְּהֵיָה כְּסֹדִם מוֹאָב כִּי־יִשְׂרָאֵל  
H3478 H3588 H4124 H5467 H1961 H1121 H5983  
Is·ra·'el, ki- Mo·'av kis·dom tih·jeh u·ve·nei 'Am·mon  
Israelin että Moab kuin Sodoma on ja lapset Ammonin

וּשְׂמָמָה מְלַח וּמְכִירָה חָרוּל מִמְּשַׁק כְּעֹמְרָה  
H6017 H4476 H2738 H953 H4417 H8077  
ka·'A·mo·rah, mi·shak cha·rul u·mich·reh- me·lach u·she·ma·mah  
kuin Gomorra paikka nokkosten ja säilö suolan ja autoitunut

(כ גוי) וַיִּתֶּר יְבֻזֹם עַמִּי שְׂאֵרִית עוֹלָם עַד־  
H5704 H5769 H7611 H5971 H962 H3499 goy ch  
'ad- o·lam; she·'e·rit 'am·mi je·vaz·zum, ve·'je·ter  
iankakkisesti jäännös kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet

יִנְחָלוּם: (ק גוי)  
H1471 q H5157  
go·ji jin·cha·lum.  
pakanoista he saavat perinnöksi

9 niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin että Moab kuin Sodoma on ja lapset Ammonin kuin Gomorra paikka nokkosten ja säilö suolan ja autoitunut iankaikkisesti jäännös kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet pakanoista he saavat perinnöksi

STLK 9 Sen tähden, niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Sebaot, Israelin Jumala: Mooabin käy kuin Sodomian ja ammonilaisten kuin Gomorran asukkaiden. Nokkospehkojen maaksi, suolakuopiksi, ainiaan autoiksi ne tulevat. Minun kansastani jääneet ryöstävät heitä, ja kansakuntani jäännökset ottavat heidät perintöosakseen.

BIBLIA1776 9 Niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Zebaot, Israelin Jumala, Moab pitää tuleman niinkuin Sodoma, ja Ammonin lapset niinkuin Gomorra, ja niinkuin nokulaspensaani ja suolakuopan, ja iankaikkisesti hävitettynä oleman; jääneet minun kansastani pitää heitä ryöstämän, ja jääneet minun kansastani pitää heitä perimän.

JKR 9 Sen tähden, niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Sebaot, Israelin Jumala: Mooabin käy kuin Sodomian ja ammonilaisten kuin Gomorran asukkaiden. Nokkospehkojen maaksi, suolakuopiksi, ainiaan autioiksi ne tulevat. Minun kansastani jääneet ryöstävät heitä, ja kansakuntani jäännökset ottavat heidät perintöosakseen.

<sup>10</sup> וַיִּגְדְּלוּ חֲרָפוֹ כִּי גָאוֹנָם תַּחַת לַהֶם זֹאת

[H2063](#)

zot  
tämä

[H1992](#)

la·hem  
heille

[H8478](#)

ta·chat  
tähden

[H1347](#)

ge·'o·nam;  
heidän ylpeytensä sillä

[H3588](#)

ki

[H2778](#)

che·re·fu  
he pilkkasivat ja ylvästelivät

[H1431](#)

vai·jag·di·lu,

צְבָאוֹת: יְהוָה עִם עַל-

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H5971](#)

'am

[H3069](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

10 tämä heille tähden heidän ylpeytensä sillä he pilkkasivat ja ylvästelivät vastaan kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

STLK 10 Tämä tulee heille heidän ylpeydestään, siitä, että he ovat herjanneet, ovat pöyhkeilleet Herran Sebaotin kansaa vastaan.

BIBLIA1776 10 Sen pitää heille tapahtuman heidän ylpeytensä tähden, että he ovat Herran Zebaotin kansaa pilkanneet, ja siitä kerskanneet.

JKR 10 Tämä tulee heille heidän ylpeydestään, siitä, että he ovat herjanneet, ovat pöyhkeilleet Herran Sebaotin kansaa vastaan.

<sup>11</sup> אֵת רָזָה כִּי עָלִיָּהֶם יְהוָה נוֹרָא

[H3372](#)

no·ra  
on pelottava

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5921](#)

'a·lei·hem,  
heille

[H3588](#)

ki  
sillä

[H7329](#)

ra·zah,  
Hän tekee mitättömäksi ET

[H853](#)

'et

מִמְקוֹמוֹ אִישׁ לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָל-

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H430](#)

'E·LO·HEi  
elohei jumalat

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

[H7812](#)

ve·'jish·ta·cha·vu-  
ja palvovat

[H0](#)

lo  
Häntä kukin

[H376](#)

'ish

[H4725](#)

mi·me·ko·mo,  
paikassaan

הַגּוֹיִם: אֵי כָל

[H3605](#)

kol  
ja kaikki

[H339](#)

'i·jei

saaret

[H1471](#)

hag·go·jim.

pakanoiden

11 on pelottava JAHWEH HERRA heille sillä Hän tekee mitättömäksi ET kaikki elohei jumalat maan ja palvovat Häntä kukin paikassaan ja kaikki saaret pakanoiden

STLK 11 Pelottava on Herra oleva heille, sillä hän hävittää kaikki maan jumalat. Kaikki kansojen saaret, kukin paikastaan, tulevat kumartaen rukoilemaan häntä.

BIBLIA1776 11 Herra on hirmuinen heitä vastaan oleva, sillä hän on kaikki jumalat maan päältä kadottava; ja kaikki pakanain luodot pitää häntä kumartaman, kukin paikastansa.

JKR 11 Pelottava on Herra oleva heille, sillä hän hävittää kaikki maan jumalat. Kaikki kansojen saaret, kukin paikastaan, tulevat kumartaen rukoilemaan häntä.

<sup>12</sup> הַמָּה: חַרְבֵי חַלְלֵי כּוֹשִׁים אֶתְּם גַּם-

[H1571](#)

gam-  
myös

[H859](#)

'at-tem  
te

[H3569](#)

ku-shim,  
etiopialaiset

[H2491](#)

chal-lei  
on lävistävä

[H2719](#)

char-bi  
miekkani

[H1992](#)

hem-mah.  
teidät

12 myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

STLK 12 Myös teitä, kuusilaiset, on minun miekkani kaatava.

BIBLIA1776 12 Etiopialaiset pitää myös minun miekallani tapettaman.

JKR 12 Myös teitä, kuusilaiset, on minun miekkani kaatava.

<sup>13</sup> וַיִּשֶׂם אַשּׁוּר אֶת-וַיֵּאבֵד צָפוֹן עַל-יָדוֹ וַיֵּט

[H5186](#)

ve'-jet  
Hän ojentaa

[H3027](#)

ja-do  
kätensä

[H5921](#)

'al-  
kohti

[H6828](#)

tza-fon,  
pohjoista

[H6](#)

vi-'ab-bed  
ja tuhoaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H804](#)

'Ash-shur;  
Assurin

[H7760](#)

ve'-ja-sem  
tekee

כַּמְדָּבָר: צִיָּה לְשִׁמְמָה נִינְוָה אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H5210](#)

Ni-ne-veh  
Niniven

[H8077](#)

lish-ma-mah,  
autioksi

[H6723](#)

tzi-jah  
kuivaksi

[H4057](#)

kam-mid-bar.  
kuin erämaan

13 Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

STLK 13 Herra ojentaa kätensä pohjoista kohti ja tuhoaa Assurin, tekee Niiniven autioksi, kuivaksi kuin erämaa 612 eKr..

BIBLIA1776 13 Ja hänen pitää kätensä pohjaan päin ojentaman ja Assurin kadottaman; Niniven on hän tekevä autioksi ja karkiaksi niinkuin korven.

JKR 13 Herra ojentaa kätensä pohjoista kohti ja tuhoaa Assurin, tekee Niiniven autioksi, kuivaksi kuin erämaa 612 eKr..

<sup>14</sup> גַּם-גּוֹי חִיתוֹ-כָּל-עֲדָרִים בְּתוֹכָהּ וְרִבְצוּ

[H7257](#)

ve'-ra-ve-tzu  
makaavat

[H8432](#)

ve'-to-chah  
sen keskellä

[H5739](#)

'a-da-rim  
laumat

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H2416](#)

chaj-tov-  
eläimet

[H1471](#)

goj,  
kansojen

[H1571](#)

gam-  
sekä

יְשׁוּרֵר קוֹל יְלִינוּ בְּכַפְתְּרֵיהָ קֶפֶד גַּם- קֶאֶת

H6893 H1571 H7090 H3730 H3885 H6963 H7891  
ka'at gam- kip·pod, be'·chaf·to·rei·ha ja·li·nu; kol je·sho·rer  
merimetso että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa

עָרָה: אֲרֹזָה כִּי בַסַּף חָרַב בַּחֲלוֹן

H2474 H2721 H5592 H3588 H731 H6168  
ba·chal·lon cho·rev bas·saf, ki 'ar·zah 'e·rah.  
ikkunoissa autius on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

14 makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä merimetso että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa ikkunoissa autius on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

STLK 14 Sen keskellä makaa laumoja, kaikkinaisia villieläimiä joukoittain. Pelikaani ja tuonenkurki yöpyvät sen patsaanpäissä. Kuule, kuinka ne laulavat ikkuna-aukossa! Kynnyksellä on tyhjiys. Setrilaudoituksen hän on paljastanut.

BIBLIA1776 14 Ja laumat pitää keskellä sitä makaaman, niiden pakanain kaikkinaiset eläimet; niin myös ruovonpäristäjät ja tarhapöllöt pitää heidän torneissansa asuman, ja äänen pitää laulaman heidän akkunissansa, ja hävitys heidän kynnyksillänsä; sillä sedrilaudat pitää revittämän pois.

JKR 14 Sen keskellä makaa laumoja, kaikkinaisia villieläimiä joukoittain. Pelikaani ja tuonenkurki yöpyvät sen patsaanpäissä. Kuule, kuinka ne laulavat ikkuna-aukossa! Kynnyksellä on tyhjiys. Setrilaudoituksen hän on paljastanut.

<sup>15</sup> הָאֲמָרָה לְבָטַח הַיּוֹשְׁבֹת הָעַלְיָזָה הָעִיר זֹאת

H2063 H5892 H5947 H3427 H983 H559  
zot ha'ir ha'al·li-zah haj·jo·she·vet la·ve·tach, ha'o·me·rah  
tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi

לְשָׂמָה הִתָּה אֵיךְ עוֹד וְאֶפְסִי אָנִי בְּלִבָּהּ

H3824 H589 H657 H5750 H349 H1961 H8047  
bil·va·vah, 'a-ni ve'·af·si od; 'eich ha·je·tah le·sham·mah,  
sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi

יְנִיעַ יִשְׂרָק עָלֶיהָ עוֹבֵר כֹּל לְחַיָּה מִרְבֵּץ

H4769 H2416 H3605 H5674 H5921 H8319 H5128  
mar·betz la·chaj·jah, kol o·ver 'a·lei·ha, jish·rok ja·ni·a'  
makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa

יָדוּ:

H3027 sa·mek  
ja·do.  
kättään

15 tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa kättään samek

STLK 15 Tämä oli se iloinen kaupunki, joka asui turvallisena ja sanoi sydämessään: "Minä, eikä ketään muuta!" Kuinka autioksi se onkaan tullut, villieläinten makuusijaksi! Jokainen, joka käy siitä ohi, viheltää ja halveksien huiskuttaa kättä.

BIBLIA1776 15 Tämä on se iloinen kaupunki, joka niin irstaana asui, ja sanoi sydämessänsä: minä olen, ja ei yksikään muu. Kuinka hän on niin autioksi tehty, että eläimet siinä makaavat? Ja joka käy sen ohitse, hän viheltää häntä, ja paukuttaa käsiänsä.

JKR 15 Tämä oli se iloinen kaupunki, joka asui turvallisena ja sanoi sydämessään: "Minä, eikä ketään muuta!" Kuinka autioksi se onkaan tullut, villieläinten makuusijaksi! Jokainen, joka käy siitä ohi, viheltää ja halveksien huiskuttaa kättä.

## Sefanja 3 (Zephaniah 3)

<sup>1</sup> הַיּוֹנָה: הָעִיר וְנִגְאַלָה מֵרְאָה הוּי

[H1945](#) [H4754](#) [H1351](#) [H5892](#) [H3238](#)  
ho mo-re-'ah ve-'nig-'a-lah; ha-'ir haj-jo-nah.  
voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

1 voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

STLK 1 Voi uppiniskaista ja saastutettua, voi väkivaltaista kaupunkia!

BIBLIA1776 1 Voi sitä kauhiaa, rietasta ja väkivaltaista kaupunkia!

JKR 1 Voi uppiniskaista ja saastutettua, voi väkivaltaista kaupunkia!

<sup>2</sup> בֵּיהוָה מוֹסֵר לְקַחָהּ לֹא בְקוֹל שְׁמֵעָה לֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H3068](#)  
lo sha-me-'ah be-'kol, lo la-ke-chah mu-sar; JAH-WEH  
ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN

קִרְבָּה: לֹא אֱלֹהִיהָ אֵל-בְּטַחָהּ לֹא

[H3808](#) [H982](#) [H413](#) [H430](#) [H3808](#) [H7126](#)  
lo va-ta-chah, 'el-' 'E-LO-HEI-HA lo ka-re-vah.  
eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

2 ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

STLK 2 Se ei ole totellut ääntä, ei välittänyt kurituksesta, ei luottanut Herraan, ei lähestynyt Jumalaansa.

BIBLIA1776 2 Ei hän tahdo kuulla, eikä antaa itsiänsä kurittaa; ei hän tahdo uskaltaa Herran päälle, eikä pidä itsiänsä Jumalansa tykö.

JKR 2 Se ei ole totellut ääntä, ei välittänyt kurituksesta, ei luottanut Herraan, ei lähestynyt Jumalaansa.

<sup>3</sup> שְׁפֹטִיָּה שְׁאֲגִים אֲרִיּוֹת בְּקִרְבָּה שְׂרִיָּה

[H8269](#) [H7130](#) [H738](#) [H7580](#) [H8199](#)  
sa-rei-ha ve-'kir-bah, a-ra-jot sho-'a-gim; sho-fe-tei-ha  
hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa

לְבַקֵּר: גְּרָמוּ לֹא עָרַב זְאֵבִי

[H2061](#)

ze-'e-vei

ovat kuin sudet illalla

[H6153](#)

'e-rev,

[H3808](#)

lo

ei mitään he jätä

[H1633](#)

ga-re-mu

[H1242](#)

lab-bo-ker.

aamuksi

3 hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa ovat kuin sudet illalla ei mitään he jätä aamuksi

STLK 3 Sen päämiehet ovat ärjyviä leijonia. Sen tuomarit ovat kuin illalla sudet, jotka eivät säästä mitään aamuksi.

BIBLIA1776 3 Hänen päämiehensä ovat hänessä niinkuin kiljuvat jalopeurat, ja hänen tuomarinsa niinkuin sudet ehtoolla, jotka ei mitään jätä huomeneksi.

JKR 3 Sen päämiehet ovat ärjyviä leijonia. Sen tuomarit ovat kuin illalla sudet, jotka eivät säästä mitään aamuksi.

<sup>4</sup> כֹּהֲנֵיהָ בְּגָדוֹת אֲנָשִׁי פִּחְזִים נְבִיאֶיהָ

[H5030](#)

ne-vi-'ei-ha

hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä

[H6348](#)

po-cha-zim,

[H582](#)

'an-shei

[H900](#)

bo-ge-dot;

petollisia

[H3548](#)

ko-ha-nei-ha

ovat papit

תּוֹרָה: חָמְסוּ קִדְשׁ חֲלָלוּ-

[H2490](#)

chil-le-lu-

he saastuttavat pyhäkön

[H6944](#)

ko-desh,

[H2554](#)

cha-me-su

ja tekevät väkivaltaa laille

[H8451](#)

to-rah.

4 hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä petollisia ovat papit he saastuttavat pyhäkön ja tekevät väkivaltaa laille

STLK 4 Sen profeetat ovat huikentelijoita, uskottomia miehiä. Sen papit saastuttavat pyhän ja opetuksellaan johtavat kansaa harhaan.

BIBLIA1776 4 Hänen prophetansa ovat irstaiset ja petturit; hänen pappinsa saastuttavat pyhyden, ja kääntävät lain väkivaltaisesti.

JKR 4 Sen profeetat ovat huikentelijoita, uskottomia miehiä. Sen papit saastuttavat pyhän ja opetuksellaan johtavat kansaa harhaan.

<sup>5</sup> בְּבַקֵּר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskas

[H7130](#)

be'-kir-bah,

on keskellä

[H3808](#)

lo

ei Hän

[H6213](#)

ja-'a-seh

tee

[H5766](#)

'av-lah;

vääryyttä

[H1242](#)

bab-bo-ker

aamusta

וְלֹא־נִעְדָּר לֹא לְאֹר יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בַּבֶּקֶר

[H1242](#)  
bab·bo·ker  
aamuun

[H4941](#)  
mish·pa·to  
tuomionsa

[H5414](#) [H216](#)  
jit·ten la·'or  
tuo julki

[H3808](#) [H5737](#) [H3808](#)  
lo ne·'dar, ve·'lo-  
ei Hän sitä jätä väliin mutta ei

בְּשֵׁת: עוֹל יוֹדֵעַ

[H3045](#)  
jo·de·a'  
tunne

[H5767](#) [H1322](#)  
'av·val bo·shet.  
väärintekijä häpeää

5 JAHWEH HERRA vanhurskas on keskellä ei Hän tee vääryyttä aamusta aamuun tuomionsa tuo julki ei Hän sitä jätä väliin mutta ei tunne väärintekijä häpeää

STLK 5 Herra on vanhurskas sen keskellä, hän ei tee vääryyttä. Joka aamu hän tuo oikeutensa valoksi, se ei jää tulematta. Mutta väärintekijä ei tunne häpeää.

BIBLIA1776 5 Mutta Herra, joka heidän seassansa on, on vanhurskas, ja ei tee mitään väärin; vaan antaa joka aamulla oikeutensa julkisesti opettaa, eikä lakkaa; vaan väärintekijä ei taida hävetä.

JKR 5 Herra on vanhurskas sen keskellä, hän ei tee vääryyttä. Joka aamu hän tuo oikeutensa valoksi, se ei jää tulematta. Mutta väärintekijä ei tunne häpeää.

הַחֲרַבְתִּי פְּנוֹתָם נִשְׁמוּ גוֹיִם הַכְרַתִּי<sup>6</sup>

[H3772](#)  
hich·rat·ti  
olen hävittänyt

[H1471](#)  
go·jim,  
kansat

[H8074](#)  
na·sham·mu  
heidän torninsa

[H6438](#)  
pin·no·tam,  
ovat autoita

[H2717](#)  
he·che·rav·ti  
autoituneet ovat

עָרֵיהֶם נִצְדוּ עוֹבְרֵי מִבְּלֵי חוּצוֹתָם

[H2351](#)  
chu·tzo·tam  
heidän katunsa

[H1097](#)  
mib·be·li  
vailla

[H5674](#)  
o·ver;  
ohikulkijoita

[H6658](#)  
nitz·du  
tuhoutuneet ovat

[H5892](#)  
'a·rei·hem  
heidän kaupunkinsa

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין אִישׁ מִבְּלֵי-

[H1097](#)  
mib·be·li-  
ettei siellä ole yhtään ihmistä

[H376](#)  
'ish  
eikä yhtään

[H369](#)  
me·'ein  
asukasta

[H3427](#)  
jo·shev.

6 olen hävittänyt kansat heidän torninsa ovat autoita autoituneet ovat heidän katunsa vailla ohikulkijoita tuhoutuneet ovat heidän kaupunkinsa ettei siellä ole yhtään ihmistä eikä yhtään asukasta

STLK 6 Minä olen hävittänyt kansoja\*, niiden muurintorneja on autoina. Niiden katuja olen tehnyt raunioiksi, vaille kulkijoita. Niiden kaupunkeja on hävitetty vaille ihmisiä, tyhjiksi asukkaista.



חֶרֶן כָּל זְעִמִּי עָלֵיהֶם לְשֹׁפֵךְ מִמְּלָכוֹת

[H4467](#)  
mam·la·chot,  
valtakunnat

[H8210](#)  
lish·poch  
vuodattaakseni päälle heidän

[H5921](#)  
'a·lei·hem

[H2195](#)  
za·mi  
vihani

[H3605](#) [H2740](#)  
kol cha·ron  
kaiken hehkun

הָאָרֶץ: כָּל-תֹּאכַל קִנְאַתִּי בְּאֵשׁ כִּי אֶפִּי

[H639](#)  
'ap·pi,  
kiivaan

[H3588](#) [H784](#)  
ki be·'esh  
sillä tuli

[H7068](#)  
kin·'a·ti,  
kiivauteni

[H398](#)  
te·'a·chel  
kuluttaa

[H3605](#)  
kol-  
koko

[H776](#)  
ha·'a·retz.  
maan

8 sentähden odottakaa minua sanoo JAHWEH HERRA saakka päivään jolloin nousen saaliille sillä tuomioni on koota pakanakansat ja kerätä kokoon valtakunnat vuodattaakseni päälle heidän vihani kaiken hehkun kiivaan sillä tuli kiivauteni kuluttaa koko maan

STLK 8 Sen tähden odottakaa minua, sanoo Herra, odottakaa sitä päivää, jona minä nousen todistamaan. Sillä minä olen päättänyt koota kansoja, saattaa kokoon valtakuntia vuodattaakseni heidän päälleen ankaruuteni, vihani kaiken hehkun. Minun kiivauteni tuli kuluttaa koko maan.

BIBLIA1776 8 Sentähden, sanoo Herra, täytyy myös teidän minua odottaa, siihenasti kuin minäkin aikanani nousen saaliille; kuin minä myös tuomitsen, ja kokoon pakanat, ja valtakunnat yhteen saatan ja vihani heidän päällensä vuodatan, ja kaiken minun vihani hirmuisuuden; sillä koko maan pitää minun kiivauteni tuli syömän.

JKR 8 Sen tähden odottakaa minua, sanoo Herra, odottakaa sitä päivää, jona minä nousen todistamaan. Sillä minä olen päättänyt koota kansoja, saattaa kokoon valtakuntia vuodattaakseni heidän päälleen ankaruuteni, vihani kaiken hehkun. Minun kiivauteni tuli kuluttaa koko maan.

בְּרוּרָה שֹׁפָה עֲמִים אֶל-אֶהְפֹּךְ אֲז כִּי-<sup>9</sup>

[H3588](#) [H227](#) [H2015](#)  
ki- 'az 'eh·poch  
sillä silloin annan jälleen

[H413](#) [H5971](#)  
'el- 'am·mim  
kansoille

[H8193](#) [H1305](#)  
sa·fah ve·ru·rah;  
huulet puhdistetut

שְׁכֶם לְעַבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם כָּלֶם לְקִרְאָ

[H7121](#)  
lik·ro  
he kutsuvat avuksi kaikki

[H3605](#) [H8034](#)  
chul·lam be·'shem  
nimeä

[H3068](#) [H5647](#) [H7926](#)  
JAH·WEH, le·'a·ve·do she·chem  
JAHWEH HERRAN ja palvelevat Häntä mielellä

אֶחָד:

[H259](#)  
'e·chad.  
yhdellä

9 sillä silloin annan jälleen kansoille huulet puhdistetut he kutsuvat avuksi kaikki nimeä JAHWEH HERRAN ja palvelevat Häntä mielellä yhdellä

STLK 9 Minä muutan puhtaiksi kansojen huulet, niin että he kaikki rukoilevat Herran nimeä, palvelevat häntä yksimielisesti.

BIBLIA1776 9 Silloin minä tahdon kansoille tosin antaa saarnata suloisilla huulilla, että heidän kaikkein pitää Herran nimeä avuksensa huutaman, ja häntä yksimielisesti palveleman.

JKR 9 Minä muutan puhtaiksi kansojen huulet, niin että he kaikki rukoilevat Herran nimeä, palvelevat häntä yksimielisesti.

<sup>10</sup> פּוֹצֵי בַת-עֲתָרִי כּוֹשׁ לְנֹהַר־יְמֵעֶבֶר

[H5676](#)  
me'e-ver  
alueelta

[H5104](#)  
le-na-ha-rei-  
jokien

[H3568](#)  
Chush;  
Etiopiasta ovat

[H6282](#)  
'a-ta-rai  
palvojani

[H1323](#)  
bat-  
tyttäreni

[H6327](#)  
pu-tzai,  
hajaantuneiden

מִנְחָתִי: יוֹבְלוֹן

[H2986](#)  
jo-vi-lun  
tuovat minulle

[H4503](#)  
min-cha-ti.  
lahjoja

10 alueelta jokien Etiopiasta ovat palvojani tyttäreni hajaantuneiden tuovat minulle lahjoja

STLK 10 Kuusin virtojen tuolta puolelta tuovat minulle ruokauhreja minun rukoilijani, minun hajoitetun joukkoni tytär.

BIBLIA1776 10 Jotka minua kumartavat, ne hajoitetut siltä puolelta Etiopian virtoja, pitää minulle lahjaksi tuotaman.

JKR 10 Kuusin virtojen tuolta puolelta tuovat minulle ruokauhreja minun rukoilijani, minun hajoitetun joukkoni tytär.

<sup>11</sup> אֲשֶׁר עָלִילְתִּיךָ מִכָּל תְּבוֹשִׁי לֹא הָהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu,  
sinä

[H3808](#)  
lo  
et

[H954](#)  
te-voo-shi  
häpeä

[H3605](#)  
mik-kol  
kaikkia

[H5949](#)  
'a-li-lo-ta-jich,  
pahoja tekojasi

[H834](#)  
'a-sher  
joilla

עָלִיזִי מִקְרִבְךָ אֲסִיר אֶזְכִּי-בִי פִשְׁעֶת

[H6586](#)  
pa-sha'at  
olet kapinoinut vastaan

[H0](#)  
bi;

[H3588](#)  
ki-

[H227](#)  
'az

[H5493](#)  
'a-sir

[H7130](#)  
mik-kir-bech,

[H5947](#)  
'al-li-zei

minua sillä

silloin minä poistan

keskuudestasi ne jotka iloitsevat

קִדְשִׁי: בְּהַר עוֹד לְגִבְהַה תּוֹסֶפֶי וְלֹא-גִאֲוֹתְךָ

[H1346](#)  
ga'a-va-tech,  
ylpeydestä

[H3808](#)  
ve'lo-  
etkä

[H3254](#)  
to-si-fi  
ole enää

[H1361](#)  
le-ga-ve-hah  
ylpeä

[H5750](#)  
od  
uudelleen

[H2022](#)  
be'har  
vuorellani

[H6944](#)  
kod-shi  
pyhällä

11 päivänä sinä et häpeä kaikkia pahoja tekojasi joilla olet kapinoinut vastaan minua sillä silloin minä poistan keskuudestasi ne jotka iloitsevat ylpeydestä etkä ole enää ylpeä uudelleen vuorellani pyhällä

STLK 11 Sinä päivänä sinun ei tarvitse hävetä mitään niistä teoistasi, joilla olet rikkonut minua vastaan. Minä poistan keskuudestasi sinun ylimielisen riehakkuutesi, etkä sinä sitten enää ylpeile minun pyhällä vuorellani.

BIBLIA1776 11 Siihen aikaan ei pidä sinun enään häpeemän kaikkia sinun tekojas, joilla minua vastaan olet syntiä tehnyt; sillä minä tahdon ylpiät pyhät silloin sinun seastas ottaa pois, niin ettes enää tohdi itsiäs korottaa minun vuoreni tähden.

JKR 11 Sinä päivänä sinun ei tarvitse hävetä mitään niistä teoistasi, joilla olet rikkonut minua vastaan. Minä poistan keskuudestasi sinun ylimielisen riehakkuutesi, etkä sinä sitten enää ylpeile minun pyhällä vuorellani.

<sup>12</sup> בְּשֵׁם יְהוָה וְדַל עֲנִי עִם בְּקִרְבְּךָ יְהוָה שְׂאֵרְתִּי

[H7604](#)

ve'hish·'ar-ti  
mutta jätän

[H7130](#)

ve'kir·bech,  
keskuutesi

[H5971](#)

'am  
kansan

[H6041](#)

'a-ni  
köyhän

[H1800](#)

va·dal;  
ja alhaisen

[H2620](#)

ve'cha·su  
joka luottaa

[H8034](#)

be'·shem  
nimeen

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

12 mutta jätän keskuutesi kansan köyhän ja alhaisen joka luottaa nimeen JAHWEH HERRAN

STLK 12 Minä jätän jäljelle sinun keskuutesi kurjan ja hengessä köyhän kansan, ja he turvaavat Herran nimeen.

BIBLIA1776 12 Minä tahdon sinusta antaa jäädä köyhän ja halvan kansan; heidän pitää Herran nimeen turvaaman.

JKR 12 Minä jätän jäljelle sinun keskuutesi kurjan ja hengessä köyhän kansan, ja he turvaavat Herran nimeen.

<sup>13</sup> יְדַבְּרוּ וְלֹא-עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא-יִשְׂרָאֵל שְׂאֵרִית

[H7611](#)

she'e·rit  
jäännös

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israelin

[H3808](#)

lo-  
ei

[H6213](#)

ja'a·su  
tee

[H5766](#)

'av·lah  
vääryyttä

[H3808](#)

ve'lo-  
eikä

[H1696](#)

je·dab·be·ru  
puhu

כִּי-תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמְצֵא וְלֹא-כֶזֶב

[H3577](#)

cha·zav,  
valhetta

[H3808](#)

ve'lo-  
ja ei

[H4672](#)

jim·ma·tze  
löydy

[H6310](#)

be'·fi·hem  
heidän suustaan

[H3956](#)

le·shon  
kieltä

[H8649](#)

tar·mit;  
petollista

[H3588](#)

ki-  
sillä

# ס מַחְרִיד: וְאִין וְרַבְצוּ יָרְעוּ הֵמָּה

[H1992](#) [H7462](#) [H7257](#) [H369](#) [H2729](#) sa·mek  
hem·mah jir·'u ve·'ra·ve·tzu ve·'ein ma·cha·rid.  
he laiduntavat ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä

13 jäännös Israelin ei tee vääryyttä eikä puhu valhetta ja ei löydy heidän suustaan kieltä petollista sillä he laiduntavat ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä samek

STLK 13 Israelin jäännökset eivät tee vääryyttä, eivät puhu valhetta, eikä heidän suussaan tavata vilpillistä kieltä. He kaitsevat kaittaviaan ja makaavat kenenkään peloittelematta.

BIBLIA1776 13 Jääneet Israelista ei pidä mitään pahaa tekemän, eikä valhetta puhuman, ja ei heidän suussansa pidä viekasta kieltä löydettämän; vaan he elätetään levossa, ja ei ole ketään peljättäjää.

JKR 13 Israelin jäännökset eivät tee vääryyttä, eivät puhu valhetta, eikä heidän suussaan tavata vilpillistä kieltä. He kaitsevat kaittaviaan ja makaavat kenenkään peloittelematta.

## <sup>14</sup> וְעָלְזִי שִׂמְחִי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־רָנִי

[H7442](#) [H1323](#) [H6726](#) [H7321](#) [H3478](#) [H8055](#) [H5937](#)  
ran·ni bat- Tzi·jon , ha·ri·'u Is·ra·'el; sim·chi ve·'al·zi  
laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse

## יְרוּשָׁלַם: בַּת לֵב בְּכָל-

[H3605](#) [H3820](#) [H1323](#) [H3389](#)  
be·chol lev, bat Je·ru·sha·lim.  
koko sydämestäsi tytär Jerusalem

14 laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse koko sydämestäsi tytär Jerusalem

STLK 14 Iloitse, tytär Siion, puhkea huutoon, Israel. Ihastu ja ratkea riemuun kaikesta sydämestäsi, tytär Jerusalem.

BIBLIA1776 14 Riemuitse, sinä Zionin tytär, huuda, Israel, iloitse ja riemuitse kaikesta sydämestäs, sinä tytär Jerusalem.

JKR 14 Iloitse, tytär Siion, puhkea huutoon, Israel. Ihastu ja ratkea riemuun kaikesta sydämestäsi, tytär Jerusalem.

## <sup>15</sup> מֶלֶךְ אֵיבֹךְ פָּנָה מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה יְהִסִּיר

[H5493](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6437](#) [H341](#) [H4428](#)  
he·sir JAH·WEH mish·pa·ta·jich, pin·nah 'o·je·vech; me·lech  
on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas

עוֹד: רַע תִּירָאִי לֹא-בְקִרְבְּךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is-ra'el  
Israelin

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA on keskelläsi

[H7130](#)  
be'-kir-bech,

[H3808](#)  
lo-  
et

[H3372](#)  
tir-'i  
pelkää

[H7451](#) [H5750](#)  
ra' od.  
pahaa enää

15 on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas Israelin JAHWEH HERRA on keskelläsi et pelkää pahaa enää

STLK 15 Herra on poistanut sinun tuomiosi, kääntänyt pois sinun vihollisesi. Israelin kuningas, Herra, on sinun keskelläsi. Ei sinun tarvitse enää nähdä onnettomuutta.

BIBLIA1776 15 Sillä Herra on sinun rangaistukses ottanut pois, ja sinun vihollises kääntänyt pois; Herra Israelin kuningas on sinun tykönäs, ettes enään pelkää onnettomuutta.

JKR 15 Herra on poistanut sinun tuomiosi, kääntänyt pois sinun vihollisesi. Israelin kuningas, Herra, on sinun keskelläsi. Ei sinun tarvitse enää nähdä onnettomuutta.

<sup>16</sup> צִיּוֹן תִּירָאִי אֶל-לִירוּשָׁלַם יֹאמֵר הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu,  
sinä

[H559](#)  
je-'a-mer  
sanotaan

[H3389](#)  
li-ru-sha-lim  
Jerusalemille

[H408](#)  
'al-  
älä

[H3372](#)  
ti-ra-'i;  
pelkää

[H6726](#)  
Tzi-jon  
Tzion

יְדִיךָ: יִרְפוּ אֶל-

[H408](#)  
'al-  
älköön

[H7503](#)  
jir·pu  
vaipuko

[H3027](#)  
ja-da·jich.  
alates

16 päivänä sinä sanotaan Jerusalemille älä pelkää Tzion älköön vaipuko alas kätesi

STLK 16 Sinä päivänä Jerusalemille sanotaan: "Älä pelkää, Siion, älkööt kätesi hervotko.

BIBLIA1776 16 Siihen aikaan sanotaan Jerusalemille: älä pelkää, ja Zionille: älä käsiäs laske alas!

JKR 16 Sinä päivänä Jerusalemille sanotaan: "Älä pelkää, Siion, älkööt kätesi hervotko.

<sup>17</sup> יוֹשֵׁעַ גִּבּוֹר בְּקִרְבְּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H430](#)  
'E·LO·HA·JICH  
ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi

[H7130](#)  
be'-kir-bech

[H1368](#)  
gib·bor  
mahtava

[H3467](#)  
jo-shi-a';  
joka pelastaa

יְגִיל בְּאַהֲבָתוֹ יַחֲרִישׁ בְּשִׂמְחָה עָלֶיךָ יִשְׂשׂוּ

[H7797](#)  
ja·sis  
Hän iloitsee

[H5921](#)  
'a-la·jich  
vuoksesi

[H8057](#)  
be'-sim·chah,  
sinun riemulla

[H2790](#)  
ja·cha·rish  
Hän lepää

[H160](#)  
be-'a·ha·va-to,  
rakkaudessaan

[H1523](#)  
ja·gil  
ja iloitsee

# בְּרִנָּה: עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-la·jich

vuoksesi

[H7440](#)

be'·rin·nah.

riemulla

17 JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi mahtava joka pelastaa Hän iloitsee vuoksesi sinun riemulla Hän lepää rakkaudessaan ja iloitsee vuoksesi riemulla

STLK 17 Herra, sinun Jumalasi, on sinun keskelläsi, voimallinen auttamaan. Riemuiten hän iloitsee sinusta. Hän on ääneti, sillä hän rakastaa sinua, riemuiten hän sinusta iloitsee."

BIBLIA1776 17 Sillä Herra sinun Jumalasi on sinun tykönäs, väkevä vapahtaja; hän on sinusta suuresti riemuitseva, ja on oleva sinulle suloinen, ja antava anteeksi, ja sinusta pitää kiitoksella riemuittaman.

JKR 17 Herra, sinun Jumalasi, on sinun keskelläsi, voimallinen auttamaan. Riemuiten hän iloitsee sinusta. Hän on ääneti, sillä hän rakastaa sinua, riemuiten hän sinusta iloitsee."

# <sup>18</sup> מִשָּׂאת הַיּוֹם מִמֶּךָ אֲסַפְתִּי מִמוֹעֵד נוּגֵי

[H3013](#)

nu·gei

jotka murehtivat juhlaokousta

[H4150](#)

mi·mo·'ed

minä kokoon

[H622](#)

'a·saf·ti

minä kokoon

[H4480](#)

mi·mech

joilla

[H1961](#)

ha·ju;

on

[H4864](#)

mas·'et

taakkana

# חֶרְפָּה: עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a·lei·ha

tähden sen

[H2781](#)

cher·pah.

häpeä

18 jotka murehtivat juhlaokousta minä kokoon joilla on taakkana tähden sen häpeä

STLK 18 Minä kokoon niitä murehtivia, jotka ovat kaukana sieltä, missä kokoontaan juhliin: ovathan he sinusta, ja häväistys painaa heitä kuormana.

BIBLIA1776 18 Jotka murehtivat sitä, ettei he ole tulleet juhlaokoukseen, ja ovat sinusta, ne minä tahdon koota; tämä pilkka on heille kuormaksi.

JKR 18 Minä kokoon niitä murehtivia, jotka ovat kaukana sieltä, missä kokoontaan juhliin: ovathan he sinusta, ja häväistys painaa heitä kuormana.

# <sup>19</sup> הֲהִיא בָּעֵת מִעֲנִיךָ כָּל־אֶת־עֲשֵׂה הַנְּנִי

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikille

[H6031](#)

me·'an·na·jich

jotka ahdistavat teitä

[H6256](#)

ba·'et

aikaan

[H1931](#)

ha·hi;

siihen

# אֶקֶבֶץ וְהִנְדַּחַה הַצִּלְעָה אֶת-וְהוֹשַׁעְתִּי

[H3467](#)  
ve'-ho-sha'-ti  
pelastan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6760](#)  
hatz-tzo-le-'ah,  
ontuvat

[H5080](#)  
ve'-han-nid-da-chah  
karkoitetut

[H6908](#)  
'a-kab-betz,  
kokoan

## בְּשֵׁתָם: הָאָרֶץ בְּכָל-וְלִשְׁם לְתַהֲלָה וְשִׁמְתִים

[H7760](#)  
ve'-sam-tim  
ja teen heidät

[H8416](#)  
lit-hil-lah  
ylistetyiksi

[H8034](#)  
u-le-shem,  
ja kuulusaksi kaikissa

[H3605](#)  
be'-chol

[H776](#)  
ha-'a-retz  
maissa

[H1322](#)  
ba-she-tam.  
häpeänsä

19 katso minä teen ET kaikille jotka ahdistavat teitä aikaan siihen pelastan ET ontuvat karkoitettut kokoan ja teen heidät ylistetyiksi ja kuulusaksi kaikissa maissa häpeänsä

STLK 19 Siihen aikaan minä teen tekoni kaikille, jotka ovat sinua sortaneet. Minä pelastan ontuvat, kokoan karkoitettut ja teen heidät ylistetyiksi ja mainehikkaiksi jokaisessa maassa, missä he ovat kärsineet häpeää.

BIBLIA1776 19 Katso, minä tahdon siihen aikaan kaikki lopettaa, jotka sinua vaivaavat, ja tahdon ontuvaisia auttaa, ja hyljätyt koota, ja saatan heidät kiitokseksi ja nimeksi kaikessa maassa, jossa he katsottiin ylös.

JKR 19 Siihen aikaan minä teen tekoni kaikille, jotka ovat sinua sortaneet. Minä pelastan ontuvat, kokoan karkoitettut ja teen heidät ylistetyiksi ja mainehikkaiksi jokaisessa maassa, missä he ovat kärsineet häpeää.

## <sup>20</sup> אֶתְכֶם קֶבֶצִי וּבָעֵת אֶתְכֶם אָבִיא הֵי אֶתְכֶם

[H6256](#)  
ba-'et  
aikana

[H1931](#)  
ha-hi  
sinä

[H935](#)  
'a-vi  
tuon takaisin teidät

[H853](#)  
'et-chem,  
teidät

[H6256](#)  
u-va-'et  
ja silloin

[H6908](#)  
kab-be-tzi  
kokoan

[H853](#)  
'et-chem;  
teidät

## עֲמִי בְּכָל וְלְתַהֲלָה לְשֵׁם אֶתְכֶם אֶתְנֶן כִּי-

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H5414](#)  
'et-ten  
annan

[H853](#)  
'et-chem  
teille

[H8034](#)  
le-shem  
nimen

[H8416](#)  
ve'-lit-hil-lah,  
ja maineen

[H3605](#)  
be'-chol  
joukossa kaikkien

[H5971](#)  
'am-mei  
kansakuntien

## אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת-בְּשׁוּבֵי הָאָרֶץ

[H776](#)  
ha-'a-retz,  
maan

[H7725](#)  
be'-shu-vi  
kun käännän

[H853](#)  
'et-  
ET

[H7622](#)  
she-vu-tei-chem  
vankeutenne

[H5869](#)  
le-'ei-nei-chem  
silmienne edessä

[H559](#)  
'a-mar  
sanoo

## יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

20 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA

אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת־בְּשׁוּבֵי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a-retz,  
maan

[H7725](#)

be·'shu·vi  
kun käännän

[H853](#)

'et-  
ET

[H7622](#)

she·vu·tei·chem  
vankeutenne

[H5869](#)

le·'ei·nei·chem  
silmienne edessä

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

20 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA

STLK 20 Minä tuon teidät takaisin siihen aikaan, jona teidät kokoan. Palauttaessani teidän poisvietynne\* teidän silmienne nähden, sanoo Herra, minä nostan teidät kunniaan ja arvoon kaikkien maan kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 20 Siihen aikaan tahdon minä teidät tänne tuoda, ja sillä ajalla teitä koota; sillä minä asetan teidät nimeksi ja ylistykseksi kaikkein kansain seassa maan päällä, kuin minä teidän vankiutenne käännän teidän silmäinne edessä, sanoo Herra.

JKR 20 Minä tuon teidät takaisin siihen aikaan, jona teidät kokoan. Palauttaessani teidän poisvietynne\* teidän silmienne nähden, sanoo Herra, minä nostan teidät kunniaan ja arvoon kaikkien maan kansojen keskuudessa.



צפניה

ד : - :

*Tzevanjah*  
*Sefanja*

*Hebrea - Suomi*